

12 de Agosto 2001

-
- ALTZA XXI
 - EUSKAL GIROA
 - HERRERA, K. E.
 - MENDIZALEAK
 - JOSE ELOSEGI 128
 - JOSE ELOSEGI 129
 - JOSE ELOSEGI 130
 - JOSE ELOSEGI 131
 - CASA PERUENE BERRI
 - JOSE ELOSEGI 132 A 141

Amigos,

Como continuación a la gestión de Septiembre 2000, en relación con el tráfico de camiones por Herrera y Buenavista, os enviamos copia del escrito que hemos enviado a la Comunidad Europea en Bruselas así como copia del que enviamos a las instituciones el 21 de abril último.

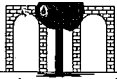
No parece que vayamos a conseguir reacciones positivas pero una vez más, intentamos que nos oigan y no perdemos la esperanza.

Si tenemos alguna novedad, os lo comunicaremos.

Un saludo,




Elena Arriola
HERRIPE Auzo ELKARTEA
AUZOTEGI
 Plaza San Luis - Casa Peruene Berri
 Teléfono 39 03 76
 20017 HERRERA - ALTZA - DONOSTIA



HERRIPE Auzo ELKARTEA

AUZOTEGI

Peruene Berri-San Luis Plaza 7-8

Tfno/Fax 943397520

HERRERA ALTZA

20017-DONOSTIA

HOJA /

ASUNTO

CARTA A LA COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA

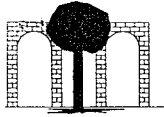
CAR FREE CITIES

BRUSELAS

9 DE AGOSTO 2001

enviada copia a:

- ALTZA XXI
- EUSKAL GIROA
- HERRERA, K.E.
- MENDIZALEAK
- CASA PERUENE BERRI
- JOSE ELOSEGI 128 A 141
- AA.VV. GROS – C.U. EGIA – AÑORGA TXIKI – LOIOLA – MARTUTENE – TXOMIN – ANTIGUA – BIDEBIETA – LARRATXO
- AUTORIDAD PORTUARIA DE PASAIA – SR. ESPEL
- AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA
 - ALCALDE – SR. ODON ELORZA
 - CONCEJAL – SR. ERNESTO GASCO
- DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA
 - DIPUTADO FORAL DE CARRETERAS – SR. A. JAIME
 - DIRECTOR DE CARRETERAS – SR. JOSE M. SARASOLA
- ARARTEKO – SRA. MERCEDES AGUNDEZ.

**HERRIPE Auzo Elkartea**

Auzotegi Peruene Berri ETXEA
San Luis Plaza 7-8 zb
HERRERA-ALTZA-20017 DONOSTIA
Tfno/Fax 943 397520

Le 8 Août 2001

Mme. Silvia Gaggi
Commission Européenne DG - Environnement
Car Free Cities - 22 September
18 Square des Menüs
B-1050 - BRUXELLES
Belgique

Madame,

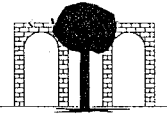
Suite à notre entretien par téléphone du 9 Juillet, nous voudrions tout d'abord vous remercier pour votre attention.

Nous nous présentons sous notre qualité d'association de citoyens (Neighbours Association) d'un quartier (Herrera-Altza) des banlieues de Donostia-San Sebastián, au Pays Basque /Euskalherria. Nous avons eu connaissance par les médias il y a quelques mois, de la décision de votre Commission concernant la nomination de Donostia-San Sebastián, siège européen du 22 Septembre-Villes sans voiture-Car Free Cities.

Même si nous sommes d'accord avec cette sorte d'initiatives, nous voudrions aussi vous faire savoir la grande différence de la volonté politique dans le traitement des unes et des autres parties d'une même ville, dans ce cas-ci, Donostia-San Sebastián.

Nous parlons d'une très belle ville d'environ 180.000 habitants ayant, à 10/15 minutes de son indiscutable exemple piétonnier, un entourage comme celui dont vous pouvez constater dans la documentation ci-jointe, une situation que notre quartier doit supporter jour et nuit, du lundi au samedi, même parfois les dimanches.

Ce n'est pas notre intention dans la banlieue, d'être considéré comme on peut l'être dans le centre-ville, surtout dans une ville que vit pour et par le tourisme, mais nous croyons être dans notre droit à l'heure d'exiger un critère politique commun et une série d'interventions faisant la différence entre les deux situations, plus courte que celle que nous avons à l'heure actuelle, dans une distance de moins de 4 km.

**HERRIPE Auzo Elkartea**

Auzotegi Peruene Berri ETXEA
San Luis Plaza 7-8 zb
HERRERA-ALTZA-20017 DONOSTIA
Tfno/Fax 943 397520

ASUNTO

Peut être que notre problème vu dès Bruxelles, va perdre une partie importante de sa propre force. Nous ne prétendons que vous informer. Si vous avez eue l'opportunité de fixer votre intérêt sur Donostia-San Sebastián pour lui nommer siège, vous pourrez sans doute vous rendre compte que le fait d'une impulsion positive de votre part doit avoir aussi l'opposé de la monnaie, dans ce cas-ci: notre quartier HERRERA-ALTZA.

La mairie de Donostia-San Sebastián n'est pas l'unique responsable de notre situation. Le manque d'initiative des autres institutions, telles que le gouvernement de la Province (Foru Aldundia-Diputación Foral de Gipuzkoa) et même le Gouvernement Basque ont beaucoup à voir. Nous croyons notre droit de leur exiger des accords minimums pour canaliser leurs efforts, jusqu'à aujourd'hui, nuls, pour mettre solution à nos problèmes.

La documentation ci-jointe fut envoyée aux institutions mentionnées il y a un an et nous sommes dans cette situation il y a presque 30 ans. Vous pouvez, sans doute, prendre conscience de combien le trafic routier a changé et son développement en gros, pendant que nos routes sont, dans notre cas-ci, les mêmes.

Vous trouverez aussi deux cartes de Donostia-San Sebastián:

- Une touristique dans laquelle nous n'arrivons à apparaître
- Une deuxième dont nous signalons notre situation. Vous pourrez aussi constater que, bien soyant la banlieu de Donostia-San Sebastián, nous faisons frontière (notre vie est très proche) du Port de Pasaia, dont le Programme européen URBAN est à point d'apparaître mais qu'il n'a rien à voir avec le problème ici signalé.

Encore une fois plus, merci pour votre attention.

Recevez, Chère Madame, nos salutations distinguées,

Copie: Institutions signalées.
Neighbours Assoc.
Ararteko

CSTPIA
Elena Añieta Yarza

HERRI-PE AUZOKO ELKARTEA
AUZOTEGI
Plaza San Luis - Casa Peruene Berri
Teléfono 39 03 76
20017 HERRERA - ALTZA - DONOSTIA



**HERRI PE AUZO ELKARTEA
AUZOTEGI**

Plaza San Luis-Casa Peruene Berri
HERRERA-ALTZA
20017 DONOSTIA
Tlfno 943.390376

TRADUCCION ESCRITO A:

Sra. Silvia Gaggi

Comisión Europea CAR FREE CITIES – 22 septiembre

Bruselas

8 de Agosto 2001

Como continuación a nuestra conversación telefónica del 9 de Julio, querríamos en primer lugar agradecerles su atención.

Nos presentamos como una Asociación de Vecinos de un barrio (Herrera-Altza) en el extrarradio de la ciudad de Donostia-San Sebastián, en el País Vasco - Euskalherria. Hemos tenido conocimiento a través de los medios de comunicación hace unos meses, de la decisión de esa Comisión de nombrar a Donostia-San Sebastián, como una de las sedes del Día de la Ciudad sin coche – 22 de Septiembre.

Aún cuando apoyamos iniciativas como la que nos ocupa queremos también hacer constar la gran diferencia que existe en la voluntad política en el trato de unas y otras zonas de una misma ciudad, en este caso Donostia-San Sebastián.

Donostia-San Sebastián es una bellísima ciudad de 180.000 habitantes aproximadamente, que tiene a 10/15 minutos de su ejemplo peatonalizador un entorno como el que podrán constatar por la documentación adjunta, una situación que nuestro barrio debe soportar día y noche, de lunes a sábado, incluso a veces el domingo.

No pretendemos ser considerados en el extrarradio igual que en el centro de una ciudad que vive por y para el turismo, pero sí creemos estar en nuestro derecho de exigir un criterio político común y una serie de intervenciones haciendo la diferencia entre las dos situaciones, más corta que la que tenemos actualmente, en una distancia de menos de cuatro kilómetros



**HERRI PE AUZO ELKARTEA
AUZOTEGI**

Plaza San Luis-Casa Peruene Berri
HERRERA-ALTZA
20017 DONOSTIA
Tlfno 943.390376

La dimensión de nuestra problemática, vista desde Bruxelles, perderá sin duda fuerza. Nuestra pretensión no es más que la de informarles. Si Uds. han tenido la oportunidad de fijar su interés en Donostia-San Sebastián para nombrarle sede, sin duda podrán darse cuenta de que un impulso positivo de su parte puede tener también el reverso de la moneda que, en este caso es nuestro barrio, HERRERA-ALTZA.

El Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián no es el único responsable de nuestra situación. La falta de iniciativa de otras instituciones, como la del gobierno de la provincia (Diputación Foral de Gipuzkoa-Foru Aldundia) así como el Gobierno Vasco, tienen mucho que ver. Nos creemos en el derecho de exigirles unos acuerdos mínimos para canalizar sus esfuerzos, hasta hoy en día nulos, para solucionar nuestros problemas.

La documentación adjunta fue enviada a las instituciones mencionadas hace un año y estamos en esta situación desde hace casi treinta años. Podrán Uds. Sin duda, ser conscientes del cambio del transporte terrestre y de su desarrollo en volumen, mientras que nuestras carreteras son, en este caso, las mismas.

Les incluimos también dos planos de Donostia-San Sebastián:

- Uno turístico en el que ni siquiera aparecemos.
- Un segundo plano en el cual les señalamos nuestra situación. Podrán comprobar que, si bien somos el extrarradio de Donostia-San Sebastián, hacemos frontera (nuestra vida es muy próxima) con el Puerto de Pasaia, en el cual está a punto de aparecer el programa europeo URBAN pero que no tiene nada que ver con el problema señalado aquí.

Una vez más, gracias por su atención.

Reciba.....

Copia Instituciones señaladas
Asociaciones de vecinos
Ararteko.



HERRIPE AUZO ELKARTEA
AUZOTEGI
Peruene Berri-San Luis Plaza 7-8
Tfno/Fax 943397520
HERRERA ALTZA
20017-DONOSTIA

HOJA /

ASUNTO

12 de Agosto 2001

Sr. José María Sarasola
Director de Carreteras
Diputación Foral de Gipuzkoa
Plaza de Gipuzkoa
Donostia

Sr. Director de Carreteras:

Como continuación a nuestro escrito del 21 de Abril y anterior documentación de Septiembre del pasado año 2.000, adjuntamos para su información copia del escrito enviado a la Comisión Europea, en Bruselas.

Seguimos a su disposición.

Atentamente,



Elena Arrieta
HERRIPE AUZOKO ELKARTEA
AUZOTEGI
Plaza San Luis Casa Peruene Berri
Elena Arrieta Yarza
20017 HERRERA ALTZA - DONOSTIA

12 de Agosto 2001

Sr. Antton Jaime
Diputado Foral de Carreteras de Gipuzkoa.
Diputación Foral
Donostia

Sr. Diputado:

Como continuación a nuestro escrito del 21 de Abril y anterior documentación de Septiembre del pasado año 2000, adjuntamos para su información copia del escrito enviado a la Comisión Europea, en Bruselas.

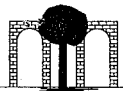
A la vista de la falta de respuesta institucional, hemos asumido, Sr. Jaime, nuestra poca importancia con respecto a otros cometidos de esa Diputación pero no podemos dejar pasar esta ocasión para reiterarle nuestra decepción.

Estamos a su disposición.

Atentos saludos,



Elena Arrieta Yarza
HERRIPE AUZO ELKARTEA
AUZOTEGI
Plaza San Luis - Casa Peruene Berri
Teléfono 39 03 76
20017 HERRERA - ALTZA - DONOSTIA



HERRIPE AUZO ELKARTEA

AUZOTEGI
Peruene Berri-San Luis Plaza 7-8
Tfno/Fax 943397520
HERRERA ALTZA
20017-DONOSTIA

HOJA /

ASUNTO

12 de Agosto 2001

Sra. Mercedes Agúndez Basterra
Ararteko
Prim 9
20005 - Donostia

Ref. 904/2000/22

Sra. Ararteko:

Como continuación a nuestro escrito del 21 de Abril y anterior documentación de Septiembre del pasado año 2.000, adjuntamos para su información copia del escrito enviado a la Comisión Europea, en Bruselas.

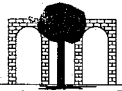
Seguimos a su disposición.

Atentamente,



HERRI-PE AUZOKO ELKARTEA
AUZOTEGI
Plaza San Luis 7-8
20017 HERRERA - ALTZA - DONOSTIA
Elena Arrieta Yarza

P.D.- Recibimos su escrito del 12.02.01. Las respuestas que las instituciones les han dado a Uds. son las que estamos recibiendo nosotros desde hace años.



HERRIPE Auzo ELKARTEA
AUZOTEGI
Peruene Berri-San Luis Plaza 7-8
Tfno/Fax 943397520
HERRERA ALTZA
20017-DONOSTIA

HOJA /

ASUNTO

12 de Agosto 2001

Sr. Odón Elorza
Alcalde de Donostia
Donostia

Sr. Alcalde de Donostia:

Como continuación a nuestro escrito del 21 de Abril y anterior documentación de Septiembre del pasado año 2.000, adjuntamos para su información copia del escrito enviado a la Comisión Europea, en Bruselas.

Seguimos a su disposición.

Atentamente,


HERRIPE Auzo ELKARTEA
AUZOTEGI
Plaza San Luis - Casa Peruene Berri
Teléfono 39 03 76
20017 HERRERA - ALTZA - DONOSTIA



HERRIPE AUZO ELKARTEA
AUZOTEGI
Peruene Berri-San Luis Plaza 7-8
Tfno/Fax 943397520
HERRERA ALTZA
20017-DONOSTIA

HOJA /

ASUNTO

12 de Agosto 2001


Sr. Ernesto Gasco
Concejal de Tráfico
Ayuntamiento de Donostia
Donostia

Sr. Concejal de Tráfico:

Como continuación a nuestro escrito del 21 de Abril y anterior documentación de Septiembre del pasado año 2.000, adjuntamos para su información copia del escrito enviado a la Comisión Europea, en Bruselas.

Seguimos a su disposición.

Atentamente,


Elena Arriola Yarza
HERRI-PE AUZOKO ELKARTEA
AUZOTEGI
Plaza San Luis Casa Peruene Berri
Teléfono 39 03 76
20017 HERRERA - ALTZA - DONOSTIA



HERRI-PE AUZOKO ELKARTEA
AUZOTEGI
Plaza San Luis - Casa Peruene Berri
Teléfono 39 03 76
20017 HERRERA - ALTZA - DONOSTIA

12 de Agosto 2001

Sr. José Ignacio Espel
AUTORIDAD PORTUARIA PASAIA
PASAIA

Sr. Espel,

Le dirigimos este escrito en relación con el cada vez más denso y más peligroso tráfico de camiones que estamos soportando en Herrera y Buenavista, dentro del distrito de Altza.

En relación en el programa europeo URBAN representantes de las Asociaciones de vecinos de Gros y Herrera asistimos a un debate en Trintxerpe, el 4 de Mayo último, del que Vd. formaba parte.

Aunque a varios de los que estuvieron con Vd. en la mesa, enviamos en su momento copia del informe que hicimos, nos quedamos con la duda de hacerle llegar a Vd. un ejemplar.

La iniciativa europea del Día sin coche – 22 de Septiembre, tiene una incidencia directa sobre el problema de tráfico pesado en Herrera y Buenavista. Unido esto al debate sobre el Urban que citamos más arriba y teniendo en cuenta la incidencia tan directa del transporte pesado al puerto que Vd. dirige, hemos decidido enviarle la siguiente documentación:

- Informe de la Plataforma de Saneamiento y Asoc. de Vecinos del debate en la Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe-Pasaia, 4.05.2001
- Duplicado documento gráfico "La ciudad sin mi coche" de Septiembre 2000.
- Fotocopia de escrito a diferentes instituciones del 21.04.2001
- Fotocopia de escrito a la Comunidad Europea-Bruselas, 8 Agosto 2001

Debemos insistir, Sr. Espel, en la importante incidencia del transporte pesado con destino al Puerto de Pasaia, por Herrera y Buenavista. Herrera ha estado y está más vinculada a este Puerto que incluso, a la ciudad a la que ahora pertenece, desde cualquier punto de vista social, económico y afectivo. Pero en la reunión del 4 de Mayo señaló Vd. que "los accesos al puerto de Pasaia son buenos" (pág. 10 de nuestro informe), y eso referido al transporte por carretera, no es verdad. Se lo podemos probar a cualquier hora del día o de la noche, en Herrera. Lo habitual en Herrera es ver convoyes especiales (cada vez más numerosos) con grandes embalajes marítimos, con barcos y vagones de tren encima (por referirnos a los más espectaculares). No todos irán al puerto, pero muchos sí.

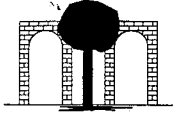
Creemos que el Puerto de Pasaia se merece unos accesos directos, cómodos para los transportistas y lejos de nuestros núcleos de población y tenemos serias dudas de que la Agrupación Portuaria gestione (¿presiones?) lo suficiente. Tenemos información de que la Diputación Foral está retrasando de nuevo la obra en la A8 desde la tijera de Herrera hasta la unión con el puerto.

Todo lo que decimos es fácilmente demostrable y puede constatarlo sin ningún problema. De todas formas, si precisara de más información, estamos a su disposición.

Atentos saludos,


Elena Arrieta

C/c. AAVV. Gros – Bidebieta – Añorga Txiki – Loiola
Antigua – C.U. Egia – Txomin – Martutene




HERRIPE Auzo Elkartea

Auzolegi Peruene Berri ETXEA
San Luis Plaza 7-8 zb
HERRERA-ALTZA-20017 DONOSTIA
Tfno/Fax 943 397520

SARRERA - ENTRADA	 Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián
	2001 API. 2 3
Zk./N.º	

HOJA /

SARRERA - ENTRADA	 Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Gipuzkoa
	ASUNTO 2001 API. 2 3 1 de Abril 2001
Erregistro Zentrala Zkia. Departamentuko Erregistro Zkia.	

Carta abierta a:

- Sr. Antxon Jaime - Diputado Foral de Carreteras de Gipuzkoa
- Sr. Odón Elorza - Alcalde del Ayuntamiento de Donostia
- Sr. Jose M. Sarasola - Director de Carreteras de la Diputación Foral de Gipuzkoa

Asunto: 22 DE SEPTIEMBRE - DIA EUROPEO SIN COCHE

Señores:

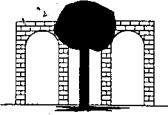
Esta Asociación ha tenido conocimiento a través de los medios de comunicación locales, de la celebración del día Europeo sin Coche, el 22 de Septiembre próximo y que, según parece, Donostia va a ser una de las sedes de esa actividad.

Hace ya un año que nos tomamos el trabajo de enviar una documentación gráfica a Uds., y a otra serie de organismos y personas, del día a día de Herrera, aguantando un tráfico cada vez más agresivo. Esta documentación, además del trabajo burocrático, supuso para esta Asociación un importante desembolso económico. Pretendíamos una vez más, hacerles ver la gran diferencia de trato que tienen Uds. hacia los barrios como los nuestros, Herrera y Buenavista.

Teníamos la pequeña esperanza de que, por lo menos, nos hicieran llegar Uds. bien directa o indirectamente a través de alguna actuación, un signo de acuse de recibo y de comprensión de nuestra problemática.

Por el contrario, hemos tenido un choque de tres camiones a punto de caer a la plaza y provocar una catástrofe; un incremento paulatino del tráfico, día y noche, de transporte pesado, convoyes especiales, sin contar con el tráfico habitual de autobuses, coches y vehículos de reparto. No es fácil demostrarlo, pero últimamente pensamos cada vez más en el transporte peligroso porque cada vez vemos más grandes cisternas sin rotulación definida del material que llevan.

Herrera y Buenavista son dos núcleos de población como cualquier otro y tenemos derecho y Uds. tienen obligación de controlar el transporte pesado.



HERRIPE Auzo Elkartea

Auzotegi Peruene Berri ETXEA
San Luis Plaza 7-8 zb
HERRERA-ALTZA-20017 DONOSTIA
Tfno/Fax 943 397520

Carta abierta a:

- Sr. Antxon Jaime - Diputado Foral de Carreteras de Gipuzkoa
- Sr. Odón Elorza - Alcalde del Ayuntamiento de Donostia
- Sr. Jose M. Sarasola - Dtor. de Carreteras de la Diputación Foral de Gipuzkoa

21 Abril 2001, hoja 2/2

ASUNTO

Estamos cansados de quejarnos continuamente, argumentando con datos y con material fotográfico nuestra situación y que Vds. se limiten (suponemos) a archivar nuestros escritos.

Siguiendo con la costumbre de esta asociación, queremos informarles que hemos decidido ponernos en contacto en las próximas semanas con las diferentes Comisiones Europeas implicadas en la organización del 22 de Septiembre, en Bruselas, para ponerles en antecedentes de nuestra gran preocupación.

No pueden Uds. ir presumiendo de tener una ciudad estandarte en la peatonalización y que ello sea a costa de no respetar la forma de vivir de nuestros Barrios, aún cuando entendamos la evidencia de un trato preferente a otras zonas.

Les agradeceríamos que, por una vez, se pongan de acuerdo en cuanto a competencias de Diputación y Ayuntamiento, en Herrera y Buenavista, en materia de tráfico, y les quedaríamos muy reconocidos si no emplearan argumentos tan usados como el Urban europeo, el Urban vasco-Izartu, los P.E.R.I. o la liberación del peaje A.8 De momento todos ellos no son más que papel y son grandes actuaciones que, en el momento en que se inician, no van a hacer nada más que incrementar el problema que estamos planteando aquí. Nosotros pedimos algo mucho más pequeño (o más grande, según se mire): Un poco de respeto para los que vivimos en esta zona y una intervención inmediata, a través de la cual veamos su buena intención y el reconocimiento de nuestra petición.

Reciban nuestro atento saludo,

Elena Arrieta Yarza

Teléfono I. 15.866.499



Plaza San Luis - Casp Peruene Berri
Teléfono 39 03 76
20017 HERRERA - ALTZA - DONOSTIA

c/c a vecinos afectados
Grupo Asociaciones
Ararteko
Concejalías Barrios - Tráfico.